



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 06.07.2000  
KOM(2000) 416 endelig

2000/0176 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale mellem Fællesskabet og Malta om vilkårene og betingelserne for  
Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen  
uddannelse og ungdomsanliggender**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Det Europæiske Råd bekræftede på sit møde i Helsingfors i december 1999 den udvidelsesproces, der blev lanceret på mødet i Luxembourg i december 1997. Betydningen af den styrkede førtiltrædelsesstrategi, der blev fastlagt i 1997, blev understreget på ny, hvilket indebærer, at de 13 ansøgerlande kan deltage i Fællesskabets programmer som et vigtigt led i denne strategi.

I tilfældet med programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender var muligheden for Maltas deltagelse allerede fastlagt i afgørelserne om den første fase af programmerne Leonardo da Vinci og Socrates og afgørelsen om Ungdom for Europa-programmet. Malta deltog dog ikke, som følge af den maltesiske regerings beslutning op til valget i oktober 1996 at stille Maltas ansøgning om EU-medlemskab i bero. Leonardo da Vinci-, Socrates- og Ungdom for Europa-programmerne sluttede den 31. december 1999.

Anden fase af Leonardo da Vinci, anden fase af Socrates og et nyt program for unge afløser de tidligere programmer. Nu er Malta atter med i førtiltrædelsesstrategien (jf. Rådets forordning (EF) nr. 555/2000 af 13. marts 2000), og ifølge afgørelserne om oprettelse af disse nye programmer kan Malta deltage i programmerne.

Da Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer ikke er omhandlet i den pågældende associeringsaftale, skal vilkår og betingelser for deltagelse fastlægges i en aftale med Fællesskabet. Kommissionens tjenestegrene har gennemført forhandlinger med Malta på grundlag af Rådets direktiver af 14. februar 2000.

Malta har bekræftet, at det gerne vil deltage i anden fase af Leonardo da Vinci og i anden fase af Socrates fra 2000 og i programmet for unge fra 2001, og at dets finansielle bidrag afholdes delvis over statsbudgettet, delvis over førtiltrædelsesmidlerne. Da førtiltrædelsesmidlerne er blevet stillet sent til rådighed (Rådets forordning om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta blev først vedtaget den 13. marts 2000), betaler Malta hele sit 2000-bidrag til Socrates og Leonardo da Vinci over sit statsbudget. I de efterfølgende år anvendes førtiltrædelsesmidlerne delvis. Som det blev fastlagt i konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Luxembourg den 12.-13. december 1997, stiger den del af landets finansielle bidrag, der afholdes over statsbudgettet, jævnt fra 2001 til 2006.

De hovedemner, der tages op i den foreslåede aftale, der blev paraferet den 16 juni 2000, er følgende:

- For projekter og initiativer, som foreslås af deltagerne fra Malta, gælder samme betingelser, regler og procedurer for disse programmer som for medlemsstaterne, hvad angår: indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger og projekter, de nationale instansers ansvar med hensyn til gennemførelsen af programmerne samt aktiviteter i forbindelse med overvågningen af deres deltagelse i programmerne.
- Malta skal hvert år betale et bidrag til programmerne, som det er fastsat i aftalen. Malta får ikke dette bidrag refunderet, hvis resultaterne ved udgangen af året ikke står mål med det indbetalte bidrag.

- I analogi med de retningslinjer, Det Europæiske Råd i Luxembourg har fastlagt for de andre ansøgerlande, vil Malta kunne deltage som observatør i programudvalgene med hensyn til de punkter, som vedrører det.
- Denne aftale gælder i hele perioden fra starten af programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II den 1. januar 2000 og fra starten af programmet for unge den 1. januar 2001 til programmerne slutter.

På grund af programmernes tværnationale karakter er det i alle parter interesse, at aftalen træder i kraft i efteråret, så projekter, der omfatter Malta, og som der allerede er ansøgt om, kan tages i betragtning i forbindelse med udvælgelsesprocessen.

En sådan tidlig godkendelse af aftalen ville give Malta mulighed for at deltage i anden fase af Leonardo da Vinci- og Socrates-programmerne, fra de begynder, og for at blive fuldt ud integreret i EF-net og andre aktiviteter vedrørende erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender.

Rådet opfordres derfor til hurtigst muligt at vedtage vedlagte forslag til afgørelse om indgåelse af aftalen og til at meddele de maltesiske myndigheder, at Det Europæiske Fællesskab har afsluttet sin del af de procedurer, der er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en aftale mellem Fællesskabet og Malta om vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer udgør et vigtigt element i førtiltrædelsesstrategien for Malta, der er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 555/2000 af 13. marts 2000 om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta<sup>3</sup>.
- (2) Ifølge Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci<sup>4</sup>, særlig artikel 10, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates<sup>5</sup>, særlig artikel 12, og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge<sup>6</sup>, særlig artikel 11, skal disse programmer være åbne for deltagelse for Malta.
- (3) I overensstemmelse med de forhandlingsdirektiver, Rådet vedtog den 14. februar 2000, har Kommissionen på Det Europæiske Fællesskabs vegne forhandlet om en aftale, der gør det muligt for Malta at deltage i disse programmer.
- (4) Denne aftale bør godkendes -

---

<sup>1</sup> EFT C ... af ..., s. .

<sup>2</sup> EFT C ... af ..., s. .

<sup>3</sup> EFT L 68 af 16.3.2000, s. 3.

<sup>4</sup> EFT L 146 af 11.6.1999, s. 33.

<sup>5</sup> EFT L 28 af 3.2.2000, s. 1.

<sup>6</sup> EFT L 117 af 18.5.2000, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender godkendes hermed på vegne af Det Europæiske Fællesskab.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet fremsender på Fællesskabets vegne den meddelelse, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen.

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne*

*Formand*

**UDKAST TIL AFTALE  
mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta**

**om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets  
programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og  
ungdomsanliggender**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

MALTA,

på den anden side,

HAR -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci<sup>7</sup>, særlig artikel 10, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates<sup>8</sup>, særlig artikel 12, og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge<sup>9</sup>, særlig artikel 11, skal disse programmer være åbne for deltagelse for Malta.
- (2) Malta har udtrykt ønske om at deltage i disse programmer.
- (3) Maltas deltagelse i disse programmer udgør et vigtigt tiltag i førtiltrædelsesstrategien Malta, der er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 555/2000 af 13. marts 2000 om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta<sup>10</sup> -

VEDTAGET AT INDGÅ FØLGENDE AFTALE:

*Artikel 1*

Malta deltager fra 2000 i anden fase af EF-programmerne Leonardo da Vinci og Socrates (i det følgende benævnt "Leonardo da Vinci II" og "Socrates II") og fra 2001 i EF-handlingsprogrammet for unge Socrates (i det følgende benævnt "programmet for unge") i

---

<sup>7</sup> EFT L 146 af 11.6.1999, s. 33.

<sup>8</sup> EFT L 28 af 3.2.2000, s. 1.

<sup>9</sup> EFT L 117 af 18.5.2000, s. 1.

<sup>10</sup> EFT L 68 af 16.3.2000, s. 3.

henhold til de vilkår og betingelser, der er fastlagt i bilag I og II, som udgør en integrerende del af denne aftale.

#### *Artikel 2*

Denne aftale gælder i hele perioden fra starten af Leonardo da Vinci II og Socrates II den 1. januar 2000 og fra starten af programmet for unge den 1. januar 2001 til programmerne slutter.

#### *Artikel 3*

Denne aftale gælder på den ene side for områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Maltas område.

#### *Artikel 4*

Denne aftale træder i kraft på den dag, de kontraherende parter har givet meddelelse om, at deres respektive procedurer er afsluttet.

#### *Artikel 5*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles,

*For De Europæiske Fællesskaber*

*For Malta*

## **BILAG I**

### **Vilkår og betingelser for Maltas deltagelse i Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge**

1. Malta deltager i aktiviteterne i Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge (i det følgende benævnt "programmerne") i overensstemmelse med de mål, kriterier, procedurer og frister, som er fastsat i Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om disse EF-handlingsprogrammer, medmindre andet fremgår af denne aftale. Malta deltager i alle aktiviteterne i programmerne, undtagen visse aktiviteter i programmet for unge, der er forbeholdt samarbejde med tredjelande, som ikke fuldt ud kan deltage i programmet.
2. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i afgørelserne om Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge og med bestemmelserne om medlemsstaternes og Europa-Kommissionen ansvar over for de nationale kontorer for Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge, skal Malta indføre passende strukturer til en samordnet forvaltning af gennemførelsen af programmets aktioner på nationalt plan og træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre passende midler til disse kontorer, som vil få programstøtte til deres aktiviteter. Malta træffer alle andre foranstaltninger, der er nødvendige, for at programmerne kan fungere effektivt på nationalt plan.
3. For at deltage i programmerne betaler Malta hvert år et bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget efter de betingelser, der er anført i bilag II.  
  
Associeringsrådet kan i givet fald for at tage hensyn til programudviklingen eller udviklingen i Malta absorptionskapacitet tilpasse dette bidrag for at undgå ubalance på budgettet under gennemførelsen af programmerne.
4. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Malta er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.  
  
Når der skal udpeges uafhængige eksperter, kan Kommissionen bede maltesiske eksperter om at bistå ved projektevalueringen afhængigt af de relevante bestemmelser i afgørelserne om iværksættelse af programmerne.
5. For at sikre, at programmerne har en fællesskabsdimension, og at de er berettigede til at modtage finansiel støtte fra Fællesskabet, skal projekter og aktiviteter omfatte mindst en partner fra en af Fællesskabets medlemsstater.
6. For de mobilitetsaktiviteter, der henvises til i bilag I, afsnit III.1, i afgørelsen om Leonardo da Vinci II, for de decentraliserede aktioner i afgørelserne om Socrates og programmet for unge samt for den finansielle støtte til aktiviteterne i de nationale kontorer, der er oprettet i overensstemmelse med ovenstående punkt 2, vil midlerne blive tildelt Malta på baggrund af den årlige programbudgetoversigt, som er vedtaget på fællesskabsplan, og af Maltas bidrag til programmet. Den finansielle støtte til

aktiviteterne i de nationale kontorer må ikke overstige 50 % af budgettet for de nationale kontorerers arbejdsprogram.

7. Fællesskabets medlemsstater og Malta vil inden for rammerne af de eksisterende bestemmelser gøre alt, hvad der står i deres magt, for at fremme fri bevægelighed og ophold for studerende, lærere, erhvervsstuderende, erhvervslærere, universitetsadministratorer, unge og andre støtteberettigede personer, som rejser mellem Malta og Fællesskabets medlemsstater i forbindelse med deltagelse i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.
8. Aktiviteter, som er omfattet af denne aftale, skal i Malta være fritaget for indirekte skatter, told, forbud og restriktioner vedrørende import og eksport af varer og tjenesteydelser, der er beregnet til at blive anvendt under sådanne aktiviteter.
9. Uden at dette berører Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskabers ansvar for tilsyn og evaluering af programmerne i henhold til afgørelserne om Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge (henholdsvis artikel 13, 14 og 13), føres der løbende tilsyn med Maltas deltagelse i programmerne på partnerskabsbasis mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Malta. Malta forelægger Kommissionen relevante rapporter og medvirker ved andre særlige aktiviteter, som Fællesskabet tager initiativ til i denne sammenhæng.
10. I overensstemmelse med Fællesskabets finansforordninger indeholder kontrakter, der indgås med eller af maltesiske instanser, bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Kommissionen og Revisionsretten eller under disses ansvar. Der kan foretages finansiel revision med det formål at kontrollere sådanne instansers indtægter og udgifter i forbindelse med deres kontraktlige forpligtelser over for Fællesskabet. Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante maltesiske myndigheder enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig under de givne omstændigheder, ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger.

Bestemmelserne om medlemsstaternes og Kommissionens ansvar i forhold til de nationale kontorer for Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge, som Kommissionen har vedtaget, vil finde anvendelse på forbindelserne mellem Malta, Kommissionen og de maltesiske nationale kontorer. I tilfælde af uregelmæssigheder, forsømmelighed eller svig, som kan tillægges de maltesiske nationale kontorer, er det de maltesiske myndigheder, der er ansvarlige for de midler, der ikke er dækning for.

11. Uden at dette berører de procedurer, der er omhandlet i artikel 7 i afgørelsen om Leonardo da Vinci II og artikel 8 i afgørelserne om Socrates II og om programmet for unge, deltager repræsentanterne for Malta, som observatører i programudvalgene for de punkter, der vedrører dem. Disse udvalg træder sammen uden repræsentanterne for Malta for de øvrige punkters vedkommende, samt når der holdes afstemning.
12. Det sprog, der anvendes i forbindelse med al kontakt med Kommissionen, for så vidt angår ansøgningsprocedure, kontrakter, rapporter, der skal indgives, og andre administrative ordninger i forbindelse med programmet, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.

13. Fællesskabet og Malta kan opsige gennemførelsen af aktiviteter i henhold til denne aftale på et hvilket som helst tidspunkt med 12 måneders skriftligt varsel. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i denne aftale.

## **BILAG II**

### **Maltas finansielle bidrag til Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge**

#### 1. Leonardo da Vinci

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Leonardo da Vinci II-programmet, er følgende (i EUR):

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
441 000	453 000	482 000	502 000	523 000	549 000	569 000

#### 2. Socrates

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Socrates II-programmet, er følgende (i EUR):

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
575 000	642 000	658 000	672 000	690 000	710 000	736 000

#### 3. Programmet for unge

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i programmet for unge, er følgende (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
340 000	405 000	473 000	539 000	607 000	686 000

4. Malta betaler ovennævnte bidrag udelukkende over det maltesiske statsbudget i 2000 og i de efterfølgende år delvis over Maltas statsbudget, delvis over Maltas førtiltrædelsesmidler. Under iagttagelse af en særlig programmeringsprocedure i henhold til Rådets forordning om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta vil de førtiltrædelsesmidler, der er ansøgt om, blive overført til Malta ved hjælp af en særskilt finansieringsaftale. Disse midler udgør sammen med den del, der hentes fra Maltas statsbudget, Maltas nationale bidrag, hvorfra det foretager betalinger efter Kommissionens årlige indkaldelse af midler.

5. Der ansøges om førtiltrædelsesmidler efter følgende skema:

- for bidraget til Leonardo da Vinci II-programmet følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

- for bidraget til Socrates II-programmet følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

- for bidraget til programmet for unge følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	350 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

Den resterende del af Maltas bidrag vil blive dækket af det maltesiske statsbudget.

6. Finansforordningen vedrørende Den Europæiske Unions almindelige budget finder anvendelse, bl.a. hvad angår forvaltningen af Maltas bidrag.

De rejse- og opholdsudgifter, som Maltas repræsentanter og eksperter har i forbindelse med deltagelse i arbejdet i de udvalg, der er omtalt i bilag I, punkt 11, eller i andre møder, der vedrører gennemførelsen af programmerne, vil blive refunderet af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for ikke-statslige eksperter fra medlemsstaterne i Den Europæiske Union.

7. Efter denne aftales ikrafttræden og ved begyndelsen af hvert af de følgende år sender Kommissionen Malta en indkaldelse af midler svarende til landets bidrag til udgifterne til hvert af de respektive programmer i henhold til denne aftale.

Dette bidrag vil blive udtrykt i euro og skal indbetales til en af Kommissionens EUR-bankkonti.

Malta betaler sit bidrag i overensstemmelse med indkaldelsen af midler:

- senest 1. maj for den del, der finansieres over dets statsbudget, forudsat at Kommissionen har sendt indkaldelsen af midler før 1. april, eller senest en måned efter, at indkaldelsen af midler er sendt, hvis senere
- senest 1. maj for den del, der finansieres over førtiltrædelsesmidlerne, forudsat at de tilsvarende beløb er blevet sendt til Malta senest på dette tidspunkt, eller senest inden for en frist på 30 dage efter, at disse midler er blevet sendt til Malta.

Enhver forsinkelse ved betalingen af bidraget vil medføre, at Malta skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Rentesatsen svarer til den sats, som Den Europæiske Centralbank anvender på sine transaktioner i euro i den måned, hvor forfaldsdatoen ligger, forhøjet med 1,5 procentpoint.

## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Maltas deltagelse i Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge

### **2. BUDGETPOST**

B7-040 Førtiltrædelsesstrategien for Malta  
6091 Indtægter af ansøgerlandenes deltagelse i EF-programmer

### **3. RETSGRUNDLAG**

Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150 sammenholdt med artikel 300.

Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Leonardo da Vinci-programmet, særlig artikel 10.

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Socrates-programmet, særlig artikel 12.

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge, særlig artikel 11.

### **4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN**

#### **4.1 Foranstaltningens generelle mål**

På linje med Kommissionens meddelelse "Agenda 2000" af 16.7.1997 og konklusionerne af Det Europæiske Råds møde i Luxembourg vil ansøgerlandenes deltagelse i disse programmer være en del af den styrkede førtiltrædelsesstrategi, som skal hjælpe landene til at forberede sig på den fremtidige tiltrædelse af Unionen.

Beslutningsprocessen med henblik på en åbning af programmerne indebærer, at der indgås en aftale mellem Fællesskabet og Malta.

Aftalen indeholder betingelser, især vedrørende Maltas finansielle bidrag, og praktiske regler for deltagelse i disse programmer.

#### **4.2 Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens fornyelse**

Indtil udløbet af de pågældende EF-programmer, dvs. den 31.12.2006.

## **5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE**

### **5.1 Ikke-obligatoriske udgifter**

### **5.2 Opdelte bevillinger**

### **5.3 Indtægtstype**

Malta opfordres til at betale et bidrag for sin deltagelse i programmerne. Kun en del af bidraget kommer fra Maltas statsbudget. Den resterende del af Maltas bidrag vil blive taget fra det finansielle instrument vedrørende førtiltrædelsesstrategien for Malta. De pågældende førtiltrædelsesmidler vil blive konteret post B7-040 og overført til Malta ved hjælp af en særskilt finansieringsaftale. Disse midler udgør sammen med den del, der hentes fra Maltas statsbudget, Maltas nationale bidrag, hvorfra det foretager betalinger efter Kommissionens årlige indkaldelse af midler. Når først hele beløbet er betalt af Malta, vil det blive overført til post 6091 på EU's budgetindtægter.

## **6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART**

- 100% tilskud
- Tilskud til samfinansiering med andre offentlige og/eller private tilskudsydere
- Der er ingen bestemmelser om, at hele fællesskabsbidraget eller en del deraf refunderes
- For så vidt angår indtægterne, er der under konto 6091 truffet foranstaltninger med henblik på, at Maltas bidrag skal dække udgifterne til landets deltagelse. Indtægten vil blive allokert udgiftsposterne i forbindelse med de tre relevante programmer, og om nødvendigt allokert de relevante poster for driftsudgifter. De samlede forventede indtægter er anført under punkt 7.4.

## **7. FINANSIELLE VIRKNINGER**

### **7.1 Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (forholdet mellem de enkelte omkostningsposter og de samlede omkostninger)**

De finansielle og budgetmæssige bestemmelser for de tre berørte programmer er følgende: ved Maltas bidrag er to elementer taget i betragtning:

- de påregnede driftsomkostninger, som er blevet beregnet ud fra programbudgetterne, landets anslåede absorptionskapacitet samt tidligere erfaringer med andre ansøgerlandes deltagelse i første fase af programmerne
- de påregnede administrative omkostninger til møder og tjenesterejser. Disse forventede administrative omkostninger beløber sig årligt til 24 000 EUR for Leonardo da Vinci, 50 000 EUR for Socrates og 19 000 EUR for programmet for unge.

- Malta vil anvende en del af sine førtiltrædelsesmidler som et supplement til statsbudgettet for at finansiere bidraget til driftsudgifterne.

## 7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer (i EUR)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	I ALT
<b>Leonardo da Vinci</b>	<b>441 000</b>	<b>453 000</b>	<b>482 000</b>	<b>502 000</b>	<b>523 000</b>	<b>549 000</b>	<b>569 000</b>	<b>3 519 000</b>
fra statsbudgettet	441 000	153 000	57 000	102 000	123 000	149 000	ikke specificeret	
heraf administrationsudgifter - del B (jf. punkt 7.3)	13 910	14 000	15 000	16 000	16 000	17 000	18 000	109 910
heraf administrationsudgifter - del A (jf. punkt 10)	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000	168 000
fra førtiltrædelsesmidler		300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	ikke specificeret	
<b>Socrates</b>	<b>575 000</b>	<b>642 000</b>	<b>658 000</b>	<b>672 000</b>	<b>690 000</b>	<b>710 000</b>	<b>736 000</b>	<b>4 683 000</b>
fra statsbudgettet	575 000	342 000	233 000	272 000	290 000	310 000	ikke specificeret	
heraf administrationsudgifter - del B (jf. punkt 7.3)	14 660	17 000	17 000	17 000	18 000	18 000	19 000	120 660
heraf administrationsudgifter - del A (jf. punkt 10)	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	350 000
fra førtiltrædelsesmidler		300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	ikke specificeret	
<b>Programmet for unge</b>		<b>340 000</b>	<b>405 000</b>	<b>473 000</b>	<b>539 000</b>	<b>607 000</b>	<b>686 000</b>	<b>3 050 000</b>
fra statsbudgettet		40 000	55 000	73 000	139 000	207 000	ikke specificeret	
heraf administrationsudgifter - del B (jf. punkt 7.3)		13 000	16 000	19 000	22 000	25 000	28 000	123 000
heraf administrationsudgifter - del A (jf. punkt 10)		19 000	19 000	19 000	19 000	19 000	19 000	114 000
fra førtiltrædelsesmidler		300 000	350 000	400 000	400 000	400 000	ikke specificeret	

### 7.3 Aktionsudgifter til undersøgelser, eksperter osv. opført i budgettets del B

p.m.: i forhold til bevillingerne af den art i EUR 15-tildelingerne til Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge, men inden for et loft, der svarer til den del af bidraget, som kommer fra landets statsbudget.

### 7.4 Forfaldsplan for forpligtelsesbevillinger/og betalingsbevillinger

Beløb, der skal konteres konto B7-040

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	I ALT
<b>Forpligtelsesbevillinger</b>	900 000	1 200 000	1 200 000	1 200 000	1 200 000		5 700 000
<b>Betalingsbevillinger</b>		900 000	1 200 000	1 200 000	1 200 000	1 200 000	5 700 000

De forventede årlige indtægter er som følger:

Budgetpost 6091	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	I ALT
<b>Den driftsmæssige del</b>	942 000	1 342 000	1 452 000	1 554 000	1 659 000	1 773 000	1 898 000	10 620 000
<b>Den administrative del</b>	74 000	93 000	93 000	93 000	93 000	93 000	93 000	632 000
<b>I ALT</b>	1 016 000	1 435 000	1 545 000	1 647 000	1 752 000	1 866 000	1 991 000	11 252 000

## 8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Alle Kommissionens kontrakter, aftaler og andre retlige forpligtelser hjemler kontrol på stedet fra Kommissionens og Revisionsrettens side. Blandt andet er de, der begunstiges af foranstaltningerne, forpligtet til at udarbejde rapporter og finansielle oversigter. Disse analyseres på baggrund af deres indhold og udgifternes støtteberettigelse i overensstemmelse med sigtet med fællesskabsfinansieringen.

Forholdsreglerne mod svig med midlerne under de grundlæggende budgetposter finder også anvendelse på denne post, tilpasset Malta.

## 9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

### 9.1 Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

Formålet med at åbne programmerne Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge for Malta er at give landet de samme fordele, som Fællesskabets medlemsstater allerede har. Det centrale mål for Fællesskabets indsats på uddannelses- og ungdomsområdet er at sætte alle europæiske borgere i stand til at udfolde alle deres muligheder og tage initiativer og udfolde kreativitet, så de kan deltage fuldt og helt i samfundslivet og i opbygningen af Europa. Dette mål er baseret på den gradvise etablering af et åbent europæisk område for uddannelse og ungdomsanliggender.

På området for erhvervsuddannelse er hovedformålet med Leonardo da Vinci-programmet at gennemføre en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes indsats. De vigtigste formål med programmet er:

- at støtte forbedringen af erhvervsuddannelsessystemerne og -ordningerne i medlemsstaterne ved at forbedre kvaliteten af den erhvervsforberedende uddannelse og de unges overgang til arbejdslivet, at forbedre kvaliteten af medlemsstaternes efteruddannelsesordninger, at støtte erhvervsorientering og -vejledning, at fremme lige muligheder for mænd og kvinder inden for erhvervsuddannelse, at højne kvaliteten af erhvervsuddannelsestiltag for personer, der er dårligt stillet på arbejdsmarkedet, f.eks. som følge af socio-økonomiske, geografiske eller etniske faktorer eller som følge af fysiske eller psykiske handicap eller mangel på kvalifikationer eller utilstrækkelige kvalifikationer, så disse personer risikerer social udstødning;
- at støtte forbedring af erhvervsuddannelsesforanstaltninger, herunder samarbejde mellem universiteter og erhvervsliv, vedrørende virksomheder og arbejdstagere: nyskabende tiltag inden for erhvervsuddannelse, med henblik på at tage højde for den teknologiske udvikling og dennes indvirkning på arbejdet og de nødvendige kvalifikationer og færdigheder, investering i efteruddannelse for arbejdstagere, overførsel af teknologiske nyskabelser i tilknytning til et samarbejde mellem virksomheder og universiteter på området for efteruddannelse, fremme af lige muligheder for mænd og kvinder
- at støtte udvikling af sproglige færdigheder, viden og spredning af nyskabende metoder på området for erhvervsuddannelse.

På området almen uddannelse er hovedmålet med Socrates II-programmet at bidrage til udviklingen af en kvalitetspræget undervisning ved at tilskynde til samarbejde mellem medlemsstaterne. Programmets specifikke mål er:

- at udvikle den europæiske dimension i studierne på alle niveauer for på basis af medlemsstaternes kulturarv at styrke idéen om, at vi er borgere i Europa
- at øge og forbedre kendskabet til sprogene i Den Europæiske Union, navnlig dem, som er mindst udbredt, og som der sjældent undervises i, for at øge forståelsen og solidariteten blandt befolkningerne i Den Europæiske Union samt fremme undervisningens tværkulturelle dimension
- at fremme et bredt og intensivt samarbejde i medlemsstaterne mellem institutioner på alle uddannelsesstrin ved at udnytte deres intellektuelle og pædagogiske potentiale
- at fremme lærernes mobilitet med henblik på at tilføre uddannelserne en europæisk dimension og bidrage til at forbedre lærernes kvalifikationer
- at fremme de studerendes mobilitet ved at give dem mulighed for at gennemføre en del af deres studier i en anden medlemsstat for at bidrage til at fremme den europæiske dimension i uddannelsen
- at tilskynde til kontakt mellem elever i Den Europæiske Union og samtidig fremme den europæiske dimension i undervisningen

- at fremme den akademiske anerkendelse af eksamensbeviser, studieperioder og andre kvalifikationer med henblik på at lette udviklingen af et åbent europæisk uddannelsessamarbejdsområde
- at fremme åben undervisning og fjernundervisning som led i aktiviteterne under Socrates-programmet
- at fremme udveksling af information og erfaringer, for at forskellene mellem og de særlige kendetegn ved medlemsstaternes uddannelsessystemer kan blive en kilde til gensidig berigelse og stimulering.

På området ungdomsanliggender er det overordnede mål for programmet for unge at bidrage til alle unges uddannelsesproces ved hjælp af aktiviteter, der supplerer dem, der foregår i medlemsstaterne, eller som gennemføres på fællesskabsplan på området for undervisning og uddannelse. Programmet har følgende specifikke mål:

- at øge udvekslingen af unge mellem 15 og 25 år fra en eller flere medlemsstater
- at støtte initiativer og nyskabende projekter, der er af interesse for Fællesskabet, eller som er tværnationale, og som igangsættes af unge for unge og giver dem mulighed for at spille en aktiv og anerkendt rolle i samfundet og udvikle deres personlige evner, kreativitet, solidaritetsfølelse og selvstændighed
- at skabe gunstige betingelser for, at disse møder bliver af høj kvalitet, og sikre kvaliteten af alle aktioner, der iværksættes i henhold til programmet;
- at støtte uddannelsen af ungdomsledere for at gøre det muligt for de unge at drage nytte af fælles, kvalitetsprægede aktioner i tilknytning til de overordnede mål for programmet;
- at intensivere samarbejdet mellem medlemsstaterne og mellem disse og Kommissionen gennem udveksling af erfaringer og gennem fælles initiativer på fællesskabsplan for derved at støtte medlemsstaterne i deres bestræbelser på at forbedre kvaliteten af tilbud og foranstaltninger til fordel for unge og herunder specielt etablere aktiviteter, der skal informere de unge om programmets målsætninger
- at styrke solidaritetsfølelsen ved at fremme de unges aktive deltagelse og integration i samfundet og stimulere erhvervelse af nye færdigheder og kompetencer hos unge gennem en personlig læreproces ved at deltage i tværnationale aktiviteter som led i europæisk volontørtjeneste, som er til fordel for lokalsamfundene.

## **9.2 Begrundelse for foranstaltningen**

- Behov for finansiel støtte fra Fællesskabet

På baggrund af de store udgifter til deltagelsen i programmerne og Maltas vanskelige budgetsituation er det væsentligt med bistanden fra førtiltrædelsesmidler.

- Valg af støtteform

Med bidraget fra statsbudgettet, suppleret med et bidrag fra førtiltrædelsesmidlerne, vil Maltas inddragelse i de omtalte programmer sætte landets borgere i stand til at samarbejde med deres modparter i de nuværende EU-medlemsstater. Integreringen af maltesiske statsborgere i Fællesskabets netværk vil udgøre et konkret bidrag til forberedelsen af Malta på det fremtidige medlemskab.

- Vigtigste usikkerhedsmomenter, som vil kunne få indflydelse på de konkrete resultater af foranstaltningen.

Eftersom projekterne vil blive udvalgt ud fra kvalitetskriterier, vil det kun være muligt at måle den reelle virkning på grundlag af maltesiske virksomheders og institutioners evne til at reagere på de opfordringer til indgivelse af forslag, der vil komme fra Kommissionen under de tre programmer.

### **9.3 Opfølgning og evaluering af foranstaltningen**

Tilsyns- og evalueringsprocedurerne, der er indbygget i programmerne Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge (især med hensyn til evaluering, der er omhandlet i afgørelserne om iværksættelse af programmerne), vil også omfatte de operationer, der finansieres til fordel for maltesiske støttemodtagere.

## **10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (BUDGETTETS DEL A, SEKTION III)**

Den faktiske afsættelse af de nødvendige administrative ressourcer sker ved Kommissionens årlige afgørelse om ressourcefordeling, bl.a. under hensyntagen til antallet af ansatte og de supplerende beløb, der måtte være tildelt af budgetmyndigheden.

## 10.1 Indvirkningen på antallet af stillinger

Stillingstype		Antal ansatte, der skal tilknyttes forvaltningen af foranstaltningen		heraf		Varighed
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger	ved anvendelse af eksisterende ressourcer i det pågældende general-direktorat eller den pågældende tjeneste	ved anvendelse af yderligere ressourcer	2000-2006
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A	1		1		
	B	1		1		
	C	1		1		
Andre ressourcer						
I ALT		3		3		

## 10.2 De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

EUR

	Beløb	Beregningsmetode (samlede omkostninger for 2000-2006)
Tjenestemænd (*)	2 268 000	3 mand x 7 år x 108 000
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer		
I ALT	2 268 000	

(\*) Ved at udnytte de bestående ressourcer, der kræves til at forvalte foranstaltningen. (Beregnet på basis af A1, A2, A4, A5 og A7)

### 10.3 Forøgelse af andre udgifter til administration som følge af foranstaltningen

EUR

Budgetpost	Beløb	Beregningsmetode (samlede årlige omkostninger ved aktionen)
A-7010 – tjenesterejser	17 000	1100 EUR x 15 tjenesterejser pr. År
A 7031 – udvalg	30 000	Rejse- og opholdsgodtgørelse for 31 deltagere i to-dages møder*
A-7030 - andre møder	35 000	Rejse- og opholdsgodtgørelse for 37 deltagere i to-dages møder**
	11 000	Rejse- og opholdsgodtgørelse for maltesiske eksperter's deltagelse i 6 møder à 7 dage i gennemsnit
<b>I ALT</b>	<b>93 000</b>	

\* 2 repræsentanter i 14 møder i udvalg og underudvalg (8 for Socrates, 4 for Leonardo da Vinci og 2 for programmet for unge) og 1 repræsentant i 3 møder i underudvalg (Socrates).

\*\* 2 repræsentanter i 5 møder (Leonardo da Vinci) og 4 møder (programmet for unge) og 1 repræsentant i 19 møder (Socrates).

Ovennævnte udgifter vil blive dækket ind gennem de bidrag (artikel 4, stk. 2, tredje led, i finansforordningen), som Malta yder (jf. punkt 5.3 og 7.4 i finansieringsoversigten).